

Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:55

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie Ten jest — — cieśli syn? Nie — matce Jego mówią Maria i — bracia Jego Jakub i Józef i Szymon i Judasz?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie Ten jest cieśli Syn czyż nie matka Jego jest nazywana Mariam a bracia Jego Jakub i Józef i Szymon i Judasz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie jest On synem tego cieśli?* ** Czy Jego matce nie jest na imię Maria, a Jego braciom Jakub, Józef, Szymon i Juda?***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czyż nie ten jest cieśli syn? Czyż nie matka jego nazywa się Mariam i bracia jego Jakub i Józef i Szymon i Juda?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie Ten jest cieśli Syn czyż nie matka Jego jest nazywana Mariam a bracia Jego Jakub i Józef i Szymon i Judasz

¹⁾ W <x>480 6:3</x> nazwany cieślą (τέκτων); początkowo chodziło o rzemieślnika pracującego w drewnie, potem określano tak również pracujących w metalu i kamieniu, w tym rzeźbiarzy.

²⁾ <x>490 3:23</x>; <x>500 6:42</x>

³⁾ <x>470 12:46</x>; <x>500 7:3</x>; <x>510 1:14</x>